

地球市民交流会   
Global Community Interaction

今年で13年目を迎えることとなったGCIは、今までたくさんの方々との繋がりを持つことで、価値観を共有し、世界観を広げることができました。GCIに携わってくれた方一人一人に心より感謝の気持ちを申し上げます。

在日外国人や帰国者が一人でも多く、日本で安心した生活ができるよう、人権侵害や生活上の言葉の壁、差別といった問題に真正面から取り組み、誰もが人として尊重し合える社会の確立を目指していきます。

また、在日外国人や帰国者を支援するだけでなく、日本人側にも受け入れ体制を向上させる必要があります。

未だ偏見の目を持つ日本人も少なくありません。

私たちの活動を根付かせ、より多くの人たちに共感してもらうには、今GCIを知っていただいた一人一人の協力が不可欠になります。

「多民族共生型社会」への扉を開けるのは、「地球市民」である私たち一人一人です。

誰もが背景に囚われず、人として尊重し合っこそ実現できる社会こそが、本来あるべき姿です。

その実現のため、私たち皆で大きな一歩をまた踏み出しましょう。

地球市民交流会

共同代表 佐藤 昇

# GCIの活動

## 多言語支援

- 派遣通訳 生活上の身近な「ことば」の問題解決
- 災害通訳活動 災害時被災外国人支援
- 外国人相談 日常の不安・悩み・日語学習に対応

## 人材育成

- 外国人によるボランティア推進
- 災害通訳士の認定と普及啓発
- GCI-Jr.(ジュニア) 学生・ユースNGO・ボランティア活動

## 地球市民ネットワーク

- 姉妹・協力団体
- 東京ボランティア市民活動センター
- 東京国際団体ネットワーク(仮称)

# 通訳支援

地域社会で生活する上で、言葉の障害のために困難な状況にある、在日外国人や帰国者たちへの日常生活の支援しています。

## ✓派遣通訳

支援対象となる依頼者からの要請を受け、派遣通訳担当スタッフが詳細を確認・調整の後、必要言語のGCI通訳士を活動現場に派遣します。

全19件

### □法律

警察での面会時、裁判判決時、入国管理局手続時、外国人登録課窓口等

### □医療・福祉

患者・家族への様態・手術説明時、医師研修時、妊婦と病院側との話し合い等

### □教育・子育て

学校教育現場での授業、施設職員と利用者の相談、子ども行事での説明等

### □住居

新居探し、契約時、更新時での資料等説明等

### □就労

就活・入社時の申請手続、未払賃金、不当解雇被害者への対応等

### □セクハラ・性被害等

(非公開)

### □地域参画

日本人住民との交流、外国人のボランティア活動参加のための支援等

# 多言語支援

地域社会で生活する上で、言葉の障害のために困難な状況にある、在日外国人や帰国者たちへの日常生活の支援しています。

## ✓外国人相談

支援対象となる相談者からの生活に関する相談を受け情報提供や支援を行います。 全28件

### □法律(17件:最多項目)

(内訳:在留問題6件、大使館依頼(刑法)6件、性・DV被害4件、戦後補償1件)

#### 事例1 学習参加者(男性)難民申請の件

外部支援団体スタッフより:入管から呼出状が届き、これまでも申請の経緯はあるが、今回の書面は初めてなので戸惑っており相談されたが自団体は専門外なのでGCIに相談。

GCIから:呼出状を確認し結果が出てないことや協力義務のこと、行政への確認方法等について案内。在留専門弁護士を活用した場合の大まかな予算を紹介。

#### 事例2 国際結婚の中のDV被害の件 (外部支援団体より引き継ぎ)

DV被害のため夫から避難生活していたが留守中夫が子ども(幼児)を連れ去られ取り戻したいが、警察からは戸籍上の父親であること等から何ともならないと言われた、何とかしたい。

GCIから:事情聞き取り、相談機関・関連法令等の情報提供。主訴文と被害記録を作成するよう伝え、外部支援団体と連絡調整。(その後本専門弁護士介入)

### □教育・子育て(11件:次多項目)

(内訳:母文化教育5件、児童虐待4件、外国人親地域参画1件、日本語教育1件)

GCIから:子ボラプロジェクト案内、里親制度案内、弁護士紹介、母語使用教育可能な機関案内

### □医療福祉

医療通訳とその協力に関して、生活保護需給に関して、医師支援に関して

### □就労

### □セクハラ・性被害等

### □文化

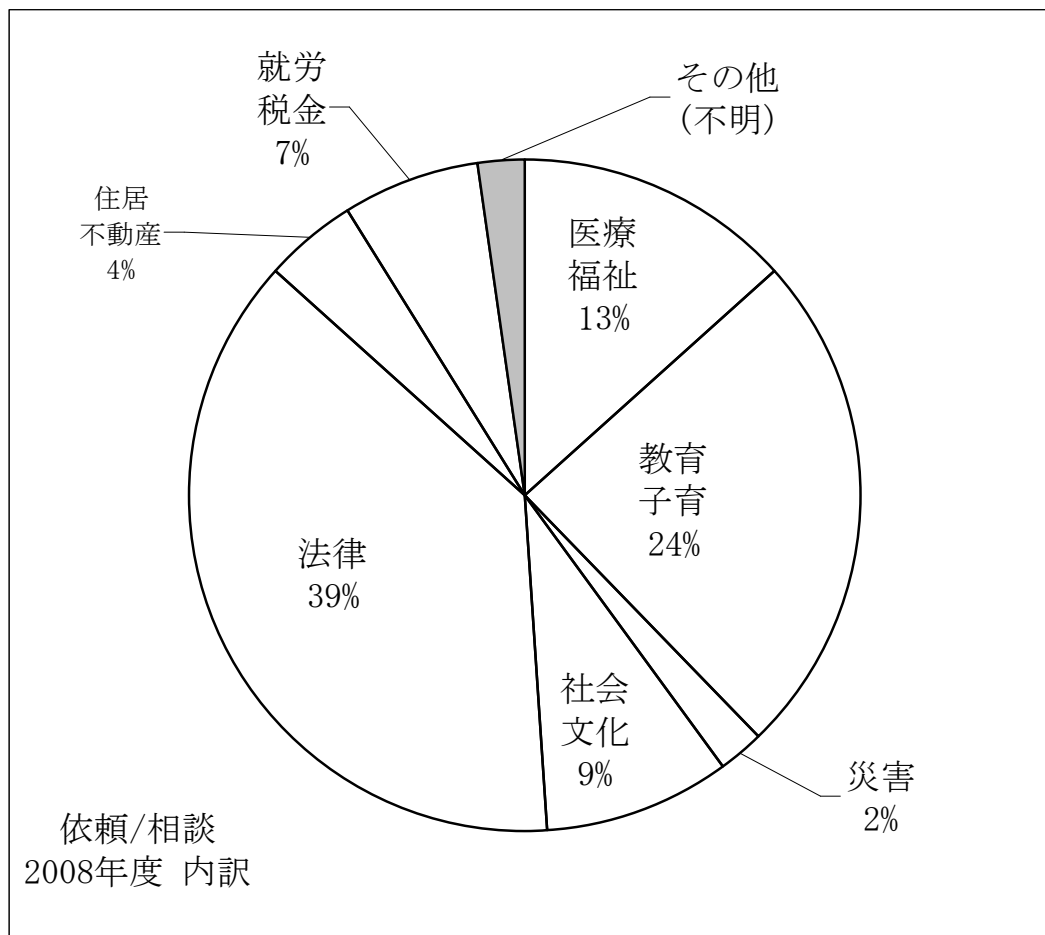
### □地域参画

### □災害

# 分野・言語別 集計

分野	依頼・相談
医療・福祉	6
教育・子育て	11
災害	1
社会・文化	4
法律	17
住居・不動産	2
就労・税金	3
その他:不明	1
合計	45

依頼言語	件数
中国語	1
ハンガール	3
英語	13
ペルシヤ語	1
タイ語	2
合計	20



# 人材育成

GCIをきっかけに活動開始した人たちが、その後の地域社会に積極的に参画できるよう、今後も共に学び

## ✓外国人ボランティア推進

自分たちの暮らす地域に貢献したいと考える外国人は多く、GCIではそれを支援するため、2003年10月からプロジェクトを立ち上げ、そのコーディネートをしています。



写真「外国人のためのボランティアガイダンス」の様子、GCIスタッフがパネラー、通訳として参加  
(主催：東京ボランティア市民活動センター・協力：地球市民交流会)

## ✓GCI-Jr.(ジュニア)活動

地球市民交流会の高校生スタッフたちによって結成された学生ユースNGO。

現在は大学に進学しICU支部など学内委員会を立ち上げるまでになりました。今現在は、アジアの教育支援に取り組んでいます。今後の活躍に期待。



写真左：GCI-Jr.たち独自で企画・開催した外国人学生とのイベントでの様子

写真右：イベントに参加した外国人学生たちへGCI災害通訳手引を寄贈した時の様子

# 地球市民ネットワーク

## (第1回) 東京国際フェスタ2008！開催



8月23日国際NPO・ボランティアのPRイベントを開催しました。都内には草の根的な団体が多数存在しますが情報共有や団体間の人材交流による活性化を図るため3月16日に「東京国際団体ネットワーク」を発足し、今回は主に加盟団体の連携強化とPRのための企画。また国際団体だけではなく地域で活躍するボランティアの紹介・交流の場も兼ねました。今回が記念すべき第1回目となりましたが来年以降も継続していく予定です。

写真：東京国際フェスタでのGCIスタッフの様子  
当日は中・高生の体験ボランティアたちががんばりました。

## 外国人学生のための合同進学相談交流会 開催

国際NPO間で結成した「東京国際団体ネットワーク」と、外国人留学機関と、地域大学との連携により、都内在学中の外国人学生たちへの合同進学相談と各学校に通う学生同士の交流会を行いました。当日はGCIからもJr.(ジュニア)スタッフらが出席し、運営の協力をしました。



## (第2回) ふれ愛まつり 開催

区役所主催の住民団体、企業、学校、NPOのPRイベント「ふれ愛まつり」が開催され、GCIは「平和」部門としてブースを出展し、災害通訳活動に関するPR・啓発を行いました。後半には、区長の武井さんがGCIブースを訪ねてくれたので、災害時の支援ネットワークの重要性について説明したところ熱心に話を聴かれました。

# 収支決算

## • 支出

多言語支援事業	514,686
人材育成事業	549,073
企画ネットワーク事業	705,831
事務局維持費	1,232,257
雑費	0
支出合計	3,001,847

## • 収入

会費	180,000
参加費	183,600
補助金等	1,000,000
一般寄付	0
指定寄付	58,100
緊急寄付	0
S特別金	1,580,147
収入合計	3,001,847



# 「通訳支援センター(仮称)」 設立協力をお願い

在日外国人や帰国者など日本語を母語としない住民への日常生活支援と人権擁護を目的に、1997年1月都内および近郊の通訳ボランティアたちによって地球市民交流会(通称:GCI)は結成され、今日まで多くの人が活動に携わってきました。

いま現在、日本で生活をする在日外国人は200万人を超えます。しかし、その人たちの生活状況は容易ではありません。  
その主たる原因は、言葉の壁や習慣の違い、または偏見などにあります。

GCIは、誰もがその背景によって差別されない社会を目指し、活動を続けています。そして生活を困難なものとする一次的な要因である言葉の壁へのフォローとして、日本語が不慣れな人たちへの日常の通訳支援を主な活動として行っています。

今後さらなる充実化を図るとともに、これまで要請はあってもなかなか協力が難しかった事例にも支援の手をさしのべるため、必要な場面に支援者を派遣でき、またそれらの支援者を養成し認定する機能をもった「通訳支援センター」の立ち上げを目指しています。

ご賛同いただけましたら下記の郵便振替口座までお願いします。ご協力いただいた方のお名前を公開し(希望されない場合は公表いたしません)その後の状況等もお知らせしますので、EメールやFAX番号もお知らせください。



\*\*\*\*\* 郵便振替 \*\*\*\*\*

00150-7-12203  
地球市民交流会(GCI)

\*\*\*\*\* 銀行振込 \*\*\*\*\*

三菱東京UFJ銀行  
浜松町支店 4606790  
地球市民交流会

## 地球市民交流会

〒105-0011東京都港区芝公園2-3-8・5階  
TEL: 03-6712-0229(受付時間: 平日12時~18時)  
FAX: 020-4663-4210  
ホームページ: <http://gci.nngo.jp/>  
Eメール: [office@gci.nngo.jp](mailto:office@gci.nngo.jp)